INDOWORDS · INDONESIAN LOCALIZATION

Bridging languages. Connecting global brands to Indonesia.



German & English > Indonesian · translation, localization and quality assurance

---

Muhammad Reza Badruzzaman, M.Sc.

Localization & Terminology Specialist · indowords.com



Bandung, Indonesia · UTC+7

ABOUT ME

Hello, I’m Reza.

I am a native Indonesian translator and localization specialist with more than twelve years in language services – first as a localization project manager, and since 2016 as a freelancer working directly from German and English.

I have translated for automotive, engineering, medical, technology, games and entertainment clients. For me, language is more than words: it builds connections and breaks down barriers.

Let’s make your brand truly resonate in Indonesia.

AT A GLANCE

More than a decade of Indonesian localization

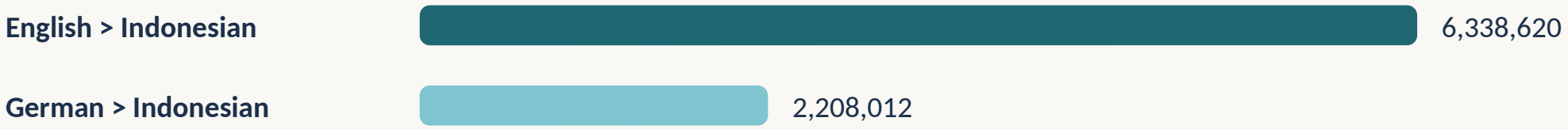
12+
years in localization, since 2014

8.5M+
words translated, 2016–2025

90+
global end clients, via language service providers

14
specialist fields, from automotive to games

WORDS TRANSLATED BY LANGUAGE PAIR, 2016–2025



WHY INDOWORDS

“Words alone aren’t enough – cultural connection is key.”

Direct from German

No English pivot, so nothing is lost in a second translation step.

Native Indonesian

Natural, culturally adapted text that reads as if written locally.

Confidential by design

MT and AI only with client permission; my own AI tools run locally.

MY PATH

From German teacher training to localization

2009

B.Ed. German Language Education

Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung

2014

Localization Project Manager

PT STAR Software Indonesia (STAR Group)

2016

Freelance translator DE/EN > ID

For German and international language service providers

2018

Consular Officer, Hamburg

Consulate General of the Republic of Indonesia, until 2020

2024

M.Sc. Software Localization

Hochschule Anhalt, Germany; completed 2025, grade 1.2

Today

8.5M+ words and GILTify

Own workflow software in continuous development

SERVICES

From translation to in-context testing

Translation
German and English into Indonesian, faithful and natural

Subtitling & audiovisual
SRT and VTT subtitles for media, e-learning and corporate video

MT post-editing
Machine output refined to publication quality

LQA & testing
In-context UI checks for truncation, layout and cultural fit

Software & web localization
UI, apps and string files such as JSON, PO and XLIFF

Transcreation & copywriting
Marketing and advertising adapted for impact in Indonesia

Proofreading & editing
Grammar, terminology, tone and readability

Terminology & coordination
Glossaries, style guides and multi-linguist projects

SPECIALIZATIONS

Fourteen fields, each with real document experience

Automotive
Owner’s manuals, repair information

Engineering
Operating and safety manuals

Technology
User guides, device and app UI

Medical devices
IFUs, labelling, service manuals

Healthcare
Patient and product information

IT & software
UI strings, help, security training

E-commerce
Listings, help centres, platform UI

Entertainment
Subtitles, synopses, marketing

Games
In-game text, UI, store pages

Legal
Contracts, T&Cs, privacy, AML

Marketing
Copy, campaigns, transcreation

Furniture
Assembly guides, catalogues

Trading & fintech
Platform UI, risk notes, KYC

Business
Corporate comms, reports

14 sector CVs
Document types and end clients, on request

SELECTED END CLIENTS

Trusted on projects for global brands

Automotive & mobility

Mercedes-Benz, BMW, Volkswagen, Audi, Honda, Bosch

Industrial engineering

Siemens, ABB, Trumpf, Kärcher, Tetra Pak, Kone

Medical & life sciences

Beckman Coulter, PerkinElmer, Zeiss, Candela, Zambon

Technology & IT

Google, Microsoft Azure, SAP, IBM, Samsung, Dell

Games & entertainment

Netflix; titles incl. Fortnite, Mobile Legends, Free Fire

E-commerce, legal & finance

Amazon, TikTok, LexisNexis, Binance, Exness

Projects delivered via German and international language service providers · partial list of 90+ end clients

HOW I WORK

A five-step workflow built for quality

01
Brief & quote

Scope, deadline and requirements agreed; quote based on the turnaround estimator

02
Preparation

TM, termbase and style guide set up in your CAT environment

03
Translation or MTPE

Native Indonesian, directly from German or English

04
Automated QA

Xbench and Verifika: numbers, tags, terminology and consistency

05
Review & delivery

Final review, in-context LQA where needed, delivery in the original format

Final QA stays with me – also when vetted partner linguists support a large or rush project.

LANGUAGE TECHNOLOGY

Ready to work in your environment

Own licenses

- Trados Studio 2024
- memoQ 12.0
- Xbench
- Verifika

Client environments

- Phrase
- XTM
- Smartling
- Across
- Transit NXT
- Passolo
- Catalyst
- MultiTerm

File formats

- XLIFF
- SDLXLIFF
- MQXLIFF
- TMX
- TBX
- XML
- JSON
- PO
- SRT
- VTT

MT & AI

DeepL and AI-assisted workflows – only where the client permits

OWN DEVELOPMENT

GILTify – my own workflow software

Built from my master's thesis (grade 1.0) and in continuous development, GILTify brings the tools of a freelance localization workflow into one application.

- Project and deadline management
- Termbases (TBX, TMX) and TMX-based term extraction
- Automated QA: numbers, units, tags, formatting
- TM-based pre-translation with XLIFF round-trip
- Style guide generator and AI content creation

AI that stays on my computer

GILTify's AI features run locally. Client content is never sent to external cloud services – built for NDA-bound projects.

CAPACITY & TURNAROUND

Predictable throughput, overnight for Europe

Service	Words per day
Translation	2,500
MT post-editing	3,000
Proofreading & review	3,500
Software & app localization	2,200
Subtitling	1,500

UTC+7 – files sent in the European afternoon can be ready the next morning

Example: 3,500 words ≈ 2 working days

Scalable team: partner linguists (EN > ID, EN/DE > ID) and a terminologist for large or rush projects; final QA always by me

Standard turnaround excludes weekends and public holidays · expedited delivery on request

QUALIFICATIONS

Trained in Germany, native in Indonesian

Education

M.Sc. Software Localization, Hochschule Anhalt, Germany (grade 1.2) · B.Ed. German Language Education, Universitas Pendidikan Indonesia

Certifications

RWS Trados Studio 2024 and 2022 · MultiTerm · Post-editing

ISO 17100

Meets the translator qualification criteria: graduate degree plus over two years of full-time professional translation experience

Germany experience

Two years at the Consulate General of the Republic of Indonesia in Hamburg · master's studies in Köthen · German at C1 level

GET A QUOTE

Let’s talk about your Indonesian projects.

Send your files or brief, and I will reply with a quote and turnaround.



EMAIL
reza@indowords.com

WHATSAPP
+62 813 1501 1670

WEBSITE
indowords.com

LINKEDIN
muhammadrezabadruzzaman

PROZ
proz.com/profile/2124638

TRANSLATORSCAFE
TranslatorsCafe profile